

☆～☆～☆～☆～☆～☆

本文書は、全学からの依頼に基づいて英文化チームで翻訳したものであり、本学の最新版・正式文書でないことがあります。このことにご注意の上、翻訳支援のツールとしてご利用ください。最新版・正式文書が必要な場合は、必ずその文書を管理している担当部局に照会して入手してください。

This document has been translated by the English Translation Team on request by University members. The documents may not be current or official University documents. Please keep this in mind and use this database as a translation support tool. If you require the most recent or the official version of a document, please inquire with the department responsible for managing the document to acquire it.

☆～☆～☆～☆～☆～☆

東海国立大学機構外国人客員教員及びG30教員に関する規程（令和2年4月1日機構規程第59号）

Tokai National Higher Education and Research System Rules on International Visiting Faculty and G30 Faculty (THERS Rule No. 59 of April 1, 2020)

翻訳年月日：令和7年4月25日

Translation Date: April 25, 2025

東海国立大学機構外国人客員教員及びG30教員に関する規程

Tokai National Higher Education and Research System Rules on International Visiting Faculty and G30 Faculty

令和2年4月1日機構規程第59号

THERS Rule No. 59 of April 1, 2020

第1条 東海国立大学機構（以下「機構」という。）の外国人客員教員及びG30教員（以下「外国人客員教員等」という。）に関する事項は、東海国立大学機構外国人客員教員及びG30教員就業規則（令和2年度機構規則第7号。以下「外国人客員教員等就業規則」という。）に定めるもののほか、この規程の定めるところによる。

Article 1 Matters relating to international visiting faculty and G30 faculty (hereinafter referred to as “International Visiting Academic(s)”) at the Tokai National Higher Education and Research System (hereinafter referred to as “THERS”) shall be governed by these Rules, in addition to the provisions of the Tokai National Higher Education and Research System International Visiting Faculty and G30 Faculty Work Rules (THERS Rule No. 7 of 2020; hereinafter referred to as the “International Visiting Academics Work Rules”).

（外国人客員教員の範囲）

(Scope of International Visiting Academics)

第2条 外国人客員教員等就業規則第2条第1項の規定に基づく外国人客員教員には、外国におおむね10年以上在住し、当該国の学界で活躍している日本国籍を有する者を含むものとする。

Article 2 Persons holding Japanese nationality who have resided overseas for roughly 10 years or more and have been active in that country's academic world are included in the International Visiting Academics set forth in Article 2, Paragraph (1) of the International Visiting Academics Work Rules.

(職名)

(Job Title)

第3条 外国人客員教員の職名は、特任教授、特任准教授、特任講師、特任助教又は研究員とする。

Article 3 International Visiting Academics shall have the job title of Designated Professor, Designated Associate Professor, Designated Lecturer, Designated Assistant Professor, or Researcher.

(招へい手続)

(Invitation Procedures)

第4条 外国人客員教員等への招へい状は、原則として、機構長の名義とし、招へいの条件を示すものとする。

Article 4 (1) Invitation letters for International Visiting Academics shall, in principle, be issued in the name the Chancellor and indicate the terms of the invitation.

2 招へい状の様式は、別に定める。

(2) The form of invitation letters shall be separately prescribed.

(契約の締結)

(Concluding Contracts)

第5条 雇用契約は、日本語及び当該外国人客員教員等が契約内容を理解できる外国語の契約書で締結する。

Article 5 (1) Employment contracts shall be concluded using Japanese and a foreign language in which the International Visiting Academics can understand the terms of the contract.

ただし、当該外国人客員教員等が日本語で契約内容を十分理解できる場合は、日本語の契約書のみとすることができる。

However, if the International Visiting Academic is able to fully understand the terms of the contract in Japanese, the contract may be concluded using Japanese alone.

2 契約書の様式は、別に定める。

(2) The form of the contract shall be separately prescribed.

(本給)

(Base Pay)

第6条 外国人客員教員の本給は、年俸制とし、東海国立大学機構岐阜大学年俸制適用職員給与規程（令和2年度機構規程第55号）第4条又は東海国立大学機構名古屋大学年俸制適用職員給与規程（平成17年度規程第114号）第4条の規定を準用する。

Article 6 (1) The base pay for International Visiting Academics shall be based on the Annual Salary System, and the provisions of Article 4 of the Tokai National Higher Education and Research System Gifu University Pay Rules for Employees Covered Under the Annual Salary System (THERS Rule

No. 55 of 2020) or Article 4 of the Tokai National Higher Education and Research System Nagoya University Pay Rules for Employees Covered Under the Annual Salary System (Rule No. 114 of 2005) shall apply mutatis mutandis.

2 前項のうち、外国人客員教員等就業規則第2条第1項に規定するクロス・アポイントメントに関する協定等により招へいする者に係る本給は、別途協定書等により定めた機構において就業した期間に応じて支給する。

(2) Regarding the base pay under the preceding paragraph the base pay for those who are invited under a Cross-Appointment Agreement, etc. provided for in Article 2, Paragraph (1) of the International Visiting Academic Work Rules shall be paid in proportion to the period of employment at THERS that has been decided by the separate written agreements, etc.

3 G30教員の本給の額は、別表第1「G30教員の本給表」のとおりとする。

(3) The base pay of G30 faculty shall be as in Appended Table 1: "G30 Faculty Base Pay Scale."

4 G30教員に係る号給は、別表第2により、その経験年数について給与決定の基礎となる学歴資格を取得した時以後の年数として、算定し、決定する。

(4) The pay increments for G30 faculty shall be as in Appended Table 2, and the number of years of experience on which pay decisions are based will be calculated and set as the number of years of experience after acquiring that educational qualification.

5 前項の規定にかかわらず、G30教員に係る号給は、特別な事情があると機構長が認めた場合、前項により算定した号給を勘案し、決定することができる。

(5) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, if the Chancellor recognizes there to be special circumstances, pay increments for G30 faculty may be decided otherwise, while taking into account the pay increments calculated pursuant to the preceding paragraph.

6 東海国立大学機構職員の育児休業等に関する規程（令和2年度機構規程第36号）により育児短時間勤務をしている外国人客員教員等（以下「育児短時間勤務職員」という。）の本給は、前各項の規定により定められた本給月額に東海国立大学機構職員の勤務時間、休暇等に関する規程（令和2年度機構規程第30号。以下「職員勤務時間規程」という。）第3条第3項の規定により定められたその者の1週間当たりの勤務時間数を38時間45分で除して得た数を乗じて得た額とする。

(6) The base pay for International Visiting Academics who undertake childcare-track part-time work pursuant to the provisions of the Tokai National Higher Education and Research System Employee Childcare Leave Rules (THERS Rule No. 36 of 2020) (hereinafter referred to as "Childcare-Track Part-Time Employees") shall be the amount obtained by multiplying the monthly base pay set pursuant to each of the preceding paragraphs by the number obtained by dividing that person's number of weekly working hours prescribed in the provisions of Article 3, Paragraph (3) of the Tokai National Higher Education and Research System Employee Working Hours and Leave Rules (THERS Rule No. 30 of 2020; hereinafter referred to as "Employee Working Hours Rules") by 38 hours, 45 minutes.

(給与の減額)

(Pay Reductions)

第7条 外国人客員教員等が勤務しないときは、別に定める職員勤務時間規程第12条の規定による休日（同規程第13条第1項の規定により代休日を指定されて、当該休日に割り振られた勤務時間の全部を勤務した外国人客員教員等にあつては、当該休日に代わる代休日）である場合又は休暇による場合その他その勤務しないことにつき特に承認があつた場合を除き、東海国立大学機構職員給与規程（令和2年度機構規程第54号。以下「職員給与規程」という。）第26条を準用して算定する勤務1時間当たりの給与額にその勤務しない時間数を乗じて得た額を減額して支給する。

Article 7 (1) If an International Visiting Academic does not work, they shall be paid after deducting the amount obtained by multiplying the number of hours that the International Visiting Academic did not work by the hourly pay rate calculated by applying mutatis mutandis Article 26 of the Tokai National Higher Education and Research System Employee Pay Rules (THERS Rule No. 54 of 2020; hereinafter referred to as "Employee Pay Rules"), excluding the cases when it is a holiday under Article 12 of the separately prescribed Employee Working Hour Rules (if a substitute holiday was designated pursuant to the provisions of Article 13, Paragraph (1) and the International Visiting Academic worked all the work hours assigned on the holiday, that substitute holiday), when it is a leave of absence, or when it is absence with a special approval.

2 前項の規定により減額の対象となる時間数は、その給与期間における欠勤の時間数及び育児部分休業等の時間数の合計とし、その合計時間数に1時間未満の端数が生じたときは、30分以上の端数は1時間に切り上げ、30分未満の端数は切り捨てる。

(2) The number of hours that is subject to reduction pursuant to the provisions of the preceding paragraph shall be the total of the number of hours absent from work and the number of hours on partial childcare leave, etc. during the pay period, and if that total number of hours includes a fraction of less than one hour, it shall be rounded up if it is 30 minutes or more and rounded down if it is less than 30 minutes.

(本給の半減)

(Reduction of Base Pay by Half)

第8条 前条の規定にかかわらず、外国人客員教員等が外国人客員教員等就業規則第22条に規定する病気休暇又は準用する東海国立大学機構職員就業規則（令和2年度機構規則第1号）第54条に規定する就業禁止（以下「休暇等」という。）により、当該休暇等の開始の日から起算して90日を超えて引き続き勤務しないときは、その期間経過後の当該措置に係る日につき、本給の半額を減ずる。

Article 8 (1) Notwithstanding the provisions of the preceding article, if, due to a sick leave provided for in Article 22 of the International Visiting Academic Work Rules or a work prohibition provided for in Article 54 of the Tokai National Higher Education and Research System Employee Work Rules (THERS Rule No. 1 of 2020) applied mutatis mutandis (hereinafter referred to as "Leave, etc."), an

International Visiting Academic does not work for a continuous period exceeding 90 days as calculated from the start date of that Leave, etc., the International Visiting Academic's base pay will be reduced by half for each day after that 90-day period has elapsed that the measure is in effect.

2 前項に規定するもののほか、同項の勤務しない期間の範囲、本給の計算その他本給の半減に関し必要な事項は、別に定める東海国立大学機構職員本給の半減に関する細則（令和2年度機構細則第50号）を準用する。

(2) Beyond that which is set forth in the preceding paragraph, the separately prescribed Tokai National Higher Education and Research System Detailed Rules on Reducing Employee Base Pay by Half (THERS Detailed Rule No. 50 of 2020) shall apply mutatis mutandis to necessary matters regarding the scope of the period not worked referred to in the preceding paragraph, the calculation of base pay, and other necessary matters pertaining to the reduction of base pay by half.

（日割計算）

(Pro Rata Calculations)

第9条 新たに外国人客員教員等となった者（第6条第6項の規定により本給に変更を生じた育児短時間勤務職員を含む。）には、その日から給与（育児短時間勤務職員にあつては、変更後の給与）を支給する。

Article 9 (1) A person who has newly become an International Visiting Academic (including Childcare-Track Part-Time Employees whose base pay has changed pursuant to the provisions of Article 6, Paragraph (6)) will receive pay (for Childcare-Track Part-Time Employees, the revised pay) from that date.

2 外国人客員教員等が退職し、死亡し、又は解雇された場合には、その日までの給与を支給する。

(2) If an International Visiting Academic resigns, dies, or is dismissed, payment will be made until that date.

3 第1項又は第2項の規定により、給与を支給する場合であつて、その月の初日から支給するとき以外のとき、又はその月の末日まで支給するとき以外のときは、その給与額は、その月の現日数から職員勤務時間規程第10条及び第11条の規定に基づく週休日（育児短時間勤務職員にあつては、正規の勤務時間を割り振られていない日）の日数を差し引いた日数を基礎として日割りによって計算する。

(3) If payment is made pursuant to the provisions of Paragraph (1) or (2) and the payment period does not begin on the first day of the month or does not end on the last day of the month, that payment will be calculated pro rata based on the number of actual days in that month minus the number of weekly holidays set forth in Articles 10 and 11 of the Employee Working Hours Rules (for Childcare-Track Part-Time Employees, days on which regular working hours have not been assigned).

（端数計算）

(Calculation of Fractions)

第10条 第7条に規定する勤務時間1時間当たりの給与額を算定する場合において、その額に50銭未満の端数を生じたときは、これを切り捨て、50銭以上1円未満の端数を生じたときは、これを1円に切り上げるものとする。

Article 10 When calculating the pay amount per hour worked as prescribed in Article 7, fractions of less than 0.50 yen shall be rounded down, and fractions from 0.50 yen to 1.0 yen shall be rounded up.

(端数の処理)

(Handling of Fractions)

第11条 この規程により計算した確定金額に1円未満の端数を生じたときは、これを切り捨てるものとする。

Article 11 If a finalized amount calculated pursuant to these Rules contains a fraction of less than 1 yen, the fractional amount is to be rounded down.

(給与の支給)

(Salary Payment)

第12条 第6条から前条までに定めるもののほか、外国人客員教員等の給与の支給等について必要な事項は、別に定める東海国立大学機構職員本給等の支払に関する細則（令和2年度機構細則第24号）を準用する。

Beyond what is provided for in Articles 6 to 11, the separately prescribed Tokai National Higher Education and Research System Detailed Rules on the Payment of Employee Base Pay (THERS Detailed Rule No. 24 of 2020) shall apply mutatis mutandis to necessary matters regarding the salary payment for International Visiting Academics.

(赴任、帰国旅費等)

(Travel Allowances for Relocation and Repatriation)

第13条 外国人客員教員等の赴任旅費及び帰国旅費は、別に定める東海国立大学機構旅費規程（令和2年度機構規程第63号）による。

Article 13 (1) Matters regarding travel allowances for relocation and repatriation for International Visiting Academics shall be governed by the separately prescribed Tokai National Higher Education and Research System Travel Allowance Rules (THERS Rule No. 63 of 2020).

2 前項に規定する帰国旅費は、当該外国人客員教員等が雇用期間満了後3月以内に本邦を出発する場合に限り、支給するものとする。

(2) Travel allowance for repatriation referred to in the preceding paragraph shall be paid only if the International Visiting Academic leaves Japan within 3 months of the expiration of their period of employment.

附 則

(Supplementary Provisions)

この規程は、令和2年4月1日から施行する。

These Rules shall come into effect on April 1, 2020.

別表第1（第6条第3項関係）

Appended Table 1 (related to Article 6, Paragraph (3))

G 3 0 教員の本給表

G30 Faculty Base Pay Scale

号給 Pay increment	1	2	3	4	5	6	7
本給月額 Monthly base pay	2 3 6 , 0 0 0 円 JPY 236,000	2 6 1 , 0 0 0 円 JPY 261,000	3 2 5 , 0 0 0 円 JPY 325,000	4 1 0 , 0 0 0 円 JPY 410,000	4 8 6 , 0 0 0 円 JPY 486,000	5 4 8 , 0 0 0 円 JPY 548,000	5 7 6 , 0 0 0 円 JPY 576,000

別表第 2 （第 6 条第 4 項関係）

Appended Table 2 (related to Article 6, Paragraph (4))

G 3 0 教員の号給格付基準表

G30 Faculty Base Pay Scale

号給 Pay increment	大学卒業後の経験年数 Number of years of experience following university graduation	短期大学卒業後の経験年数 Number of years of experience following junior college graduation
1	1 年以上～ 2 年未満 1 to 2 years	0 年以上～ 5 年未満 less than 5 years
2	2 ～ 7 2 to 7	5 ～ 1 0 5 to 10
3	7 ～ 1 2 7 to 12	1 0 ～ 1 5 10 to 15
4	1 2 ～ 1 9 12 to 19	1 5 ～ 2 2 15 to 22
5	1 9 ～ 2 6 19 to 26	2 2 ～ 2 9 22 to 29
6	2 6 ～ 3 2 26 to 32	2 9 ～ 3 5 29 to 35
7	3 2 ～ 32 or more	3 5 ～ 35 or more

（注） 上記以外の学歴を有する者については、職員給与規程の例により、いずれか有利な方の学歴に調整するものとする。

Note: For those who have an academic background not listed above, the academic background shall be adjusted to whichever is more advantageous, according to the example of the Employee Pay Rules.